

## РАЗВИТИЕ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В КИТАЕ

Ван Дихань

Аспирант, Московский государственный университет  
имени М.В. Ломоносова  
wangdihan@inbox.ru

DEVELOPMENT OF SPEECH ETIQUETTE  
IN CHINA

Wang Dihan

*Summary:* This article examines the history of the development of speech etiquette in China, its main stages, as well as the key moral categories that form the etiquette basis in Chinese society. This article provides a definition of the concept of etiquette, its main characteristics and its role in society. In addition, this article provides the main moral and ethical provisions of the norms of Confucianism and Buddhism, which were the key teachings that influenced the formation of the norms of etiquette in Chinese society. Also, this article briefly examines the course of the history of the development of etiquette in China, affecting the period starting from antiquity to the present day. In the article, the author comes to the conclusion: the development of speech etiquette in China has come a long way of historical development, the beginning of which has been going on since ancient times. Many norms of etiquette were laid down by Confucian and Buddhist teachings, on the basis of which society gradually evolved. The fundamental principles on which Chinese etiquette was based are li, xiao, and respect for elders.

*Keywords:* China, etiquette, speech etiquette, Confucianism, Buddhism, morality, society.

Этикет в современном обществе является нравственным ориентиром, который позволяет людям внимательно и уважительно относиться к окружающим, а также избегать конфликтных ситуаций. Роль этикета очень важна в общении между людьми. Правила этикета существуют на протяжении многих веков и постоянно меняются. Несмотря на это, основная роль этикета при этом остается неизменной.

Этикет — это совокупность поведенческих правил, принятых в определенных кругах социума. Иными словами, этикет — это правила проявления вежливости, а также учтивости, которые выражаются в словах и поступках на основе правил, принятых в обществе [Солоницина 2005, С. 7-10]. Основой этикета, в общем понимании, являются нравственность, доброта, духовное богатство личности. Этикет определяет модель поведения человека в общества, а также требует от него применения конкретных формул вежливости и речевых клише [Формановская 2010, С. 25-34].

Так, согласно определению Н.И. Формановской, речевой этикет — это «регулирующие правила речевого поведения, система национально специфических стереотипных, устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта

*Аннотация:* В данной статье рассматривается история развития речевого этикета в Китае, ее основные этапы, а также ключевые моральные категории, формирующие этикетную основу в китайском обществе. В данной статье дается определение понятия этикет, его основные характеристики и его роль в обществе. Помимо этого, в данной статье приводятся основные морально-этические положения норм конфуцианства и буддизма, которые являлись ключевыми учениями, оказавшими влияние на становление норм этикета в китайском обществе. Также в данной статье кратко рассматривается ход истории развития этикетных норм в Китае от древности до наших дней. В статье автор приходит к выводу о том, что речевой этикет в Китае прошел длинный путь исторического развития, начало которого происходит со времен глубокой древности. Многие нормы этикета были заложены конфуцианским и буддийским учением, на основе которых этикет в обществе постепенно эволюционировал. основополагающими принципами, на которых базировался традиционный китайский этикет, являются «ли», «сяо», а также уважение к старшим.

*Ключевые слова:* Китай, этикет, речевой этикет, конфуцианство, буддизм, мораль, общество

собеседников, поддержания и прерывания контакта в избранной тональности» [Формановская 2004, с. 73]. Из данного определения можно заключить, что речевой этикет занимает особое положение в науке. Речевой этикет находится на стыке лингвистики, теории и истории культуры, психологии, а также ряда других гуманитарных наук.

История развития этикетных норм и речевого этикета в Китае насчитывает несколько тысяч лет. Первые упоминания о нормах поведения встречается еще задолго до появления трудов Конфуция. Понятие культуры речи у китайцев появилось приблизительно в VII-V вв. до н. э. Описания культуры речи мы можем встретить в китайских художественных произведениях. В них говорится о важности культуры речи для управления страной. Культура речи является одним из основополагающих направлений древнекитайской философии. Так, уже в V веке до н. э. в Китае были изданы конфуцианские труды И Ли, Чжоу Ли и Ли Цзи, в которых пишется о воспитании культуры речи человека как одного из членов общества. [Бийгелдиева 2016, с.77-79]

Необходимо отметить, что конфуцианская этика до сих пор занимает доминирующее положение в китайском обществе. Несмотря на то, что изначально основ-

ная цель принципа Ли И – «этикет и нравственность» (礼义) состояла в том, чтобы поддерживать иерархическую систему китайского патриархального общества, постепенно этот принцип приобрел более широкое социальное значение.

Традиционные ритуалы и обычаи китайского народа отражены в трактатах «Сяо цзин» (孝经), «Чжоу ли» (周礼), «Лунь юй» (论语), «И ли» (仪礼), «Ли цзи» (礼记) и других конфуцианских произведениях. Нормы, описанные в вышеперечисленных трактатах, полностью соответствуют культурным принципам китайцев, на основе которых выстраиваются многие нормы речевого этикета. [Ван Дань 2019, с.10] Эти принципы заключены в моделях поведения, речевых шаблонах и принципах социальных взаимодействий. Согласно конфуцианскому учению, точность следования этим принципам во всех аспектах, включающих в себя жесты, слова, мысли представляют из себя одну из ключевых техник духовного самосовершенствования [Переломов 2004, с.151-235].

В своем учении Конфуций установил ряд нравственных максим, которые, согласно его мнению, составляют основу долготелетия. Одним из ключевых принципов конфуцианского учения является понятие «ли» (礼), семантика которого достаточно широкая. Так, это понятие одновременно подразумевает под собой вежливость, стремление к внутреннему совершенству, человеколюбие, честность, и любовь к своим ближним. Параллельно с этим важную роль играет понятие «сяо», которое обозначает сыновнюю почитательность к родителям и уважение к старшим.

Кроме того, конфуцианские правила и нормы во многом определили и подчинили язык Поднебесной, создавая в нем стандартные речевые обороты вежливости. К примеру, согласно этико-ритуальным правилам «ли» в случае, если диалог происходил между людьми одного возраста и с приблизительно равным общественным положением, то использовались речевые формулы, подчеркивающие взаимное уважение друг к другу, а также речевые обороты, несколько принижающие себя перед другим собеседником. Если в диалоге участвовали люди разных социальных статусов, где один был выше другого, то речевые обороты младшего по статусу максимально подчеркивали почтение к старшему по рангу. Таким образом, принцип «ли» являлся одним из стержневых в китайском этикете.

Помимо этого, понятие «ли» также представляло собой объединенную социальную, этическую и религиозную категорию, которая строго определяла общественное и иерархическое различие. Каждый член общества должен был знать свое место и соответствовать ему, соблюдая обязанности, возложенные на него согласно учению, что естественным образом проявлялось в его

речевом этикете.

Важность ритуального порядка, культ почитания старших, стремление к подавлению эмоций и личной индивидуальности ради соблюдения общественных норм и правил, которые были заложены Конфуцием и его последователями, не могли не повлиять на китайское общество. Все китайцы с рождения воспитывались на принципах почитания и повиновения старшим и авторитетам. Именно эта традиция стала основополагающей частью китайского общества. Таким образом, нравственные и этические правила китайского общества установили связь между возрастом человека и его общественной ролью, а следовательно, и нормы его поведения, которые были в то время сродни современному понятию «этикет».

Отношения к старшим по возрасту и по социальному статусу регулировались различными ритуалами во множестве жизненных сфер. Слово «старый» и «уважаемый» обозначались одним иероглифом «лао» (老), которые сочетал в себе оба этих понятия. Позднее иероглиф «лао» приобрел более широкий спектр значений, среди которых были: ветхий, почтенный [Кобзев 2006, с.7-100]. Этот же иероглиф применялся и в этикетных формулах во время обращения к уважаемому человеку.

Таким образом, учение Конфуция о последовательном и безусловном проявлении уважения младшим старшим являлось гарантом духовного совершенствования личности и регуляции жизни общества. Это играло ключевую роль в этических нормах поведения людей, что выражалось в системе ритуалов и этикетного поведения. [Кесисоглу 2007, с.1-6]

Помимо конфуцианского учения, значительное влияние на нормы нравственности и этикета в Китае оказал буддизм. В I в. н.э. он постепенно начинал проникать на территорию Китая. Расцвет буддийского учения приходится на период XIII - XVI вв. [Васильева 2012, с.98-103]. Влияние буддизма усилилось в 65 г. н.э. под покровительством императора Мин-ди из династии Хань. В конечном итоге, к VI веку буддизм в Китае приобрел значительное влияние, пользуясь поддержкой китайских императоров, что помогло ему интегрироваться в китайское общество.

Во время проникновения в Китай буддизм уже имел четко организованную систему духовенства, обрядов и прочих религиозных атрибутов. Одновременно с религиозными понятиями и духовными практиками, буддизм также обладал обширным спектром моральных и нравственных категорий. Китайское общество начало переживать изначально чуждое мировоззрение, которое шло вразрез с традиционными китайскими ценностями, что привело к определенному смешению двух мораль-

но-этических учений. Благодаря буддизму в китайскую культуру крепко вошли такие понятия, как «бесконечное страдание», «целомудрие», «безбрачие», а также многие монашеские устои. Несмотря на то, что для китайского общества брак, семья и дети являлись главной ценностью, в число основополагающих ценностей буддизма также входили такие понятия, как «сострадание», «равенство» и «мудрость», «умеренность мыслей» и др., которые также в определенной степени были приняты китайским обществом, обогатив китайскую национальную систему ценностей [Коростовец 2011, с.647].

Так, согласно буддийскому учению, чтобы стать здоровым, богатым и счастливым, нужно постоянно совершать хорошие дела, а именно давать милостыню, помогать монахам, читать сутры, строить храмы и т.д. При этом, последователям учения предписывалось воздержание от лжи, сплетен, пустословия, грубой речи, убийства, воровства, прелюбодеяния, обмана и т.д. Буддийское учение также нашло и прикладную педагогическую трактовку в китайском обществе, отразившись в целях и методах воспитания детей в семье в традиционном китайском обществе, а следовательно, и в этических нормах. Буддизм оказал огромное влияние на весь жизненный уклад китайского общества, позволив создать новые и расширить старые этикетные и нравственные нормы поведения [Васильева 2012, с. 98-103].

Традиционный этикетный уклад в китайском обществе продолжал сохраняться на протяжении многих столетий, не изменяясь в кардинальном плане, что было во многом обусловлено сохранением монархического строя.

После Синьхайской революции (1911-1912 гг.) пала традиционная монархия, находившаяся под руководством маньчжурской династии Цин, после чего в китайском обществе поднялось движение за новую культуру. Несмотря на новое движение, в обществе по-прежнему оставался традиционный уклад, так как в стране преобладало сельское население, которое особенно было привержено традициям. На скорость преобразований в обществе также влиял и класс образованных людей, которые были воспитаны в соответствии с конфуцианской моралью. Тем не менее, многие из наиболее архаичных устоев в китайском обществе и этикете были заметно упрощены, а также были восприняты многие нормы поведения западных держав, которые оказывали значительное влияние на развитие культуры и общества на рубеже XIX и XX вв.

Наиболее сильные изменения произошли в ходе Культурной революции (май 1966 г. – октябрь 1976 г.), когда были подорваны традиционные устои общества и была уничтожена значительная часть культурного наследия. Культурная революция полностью отвергла конфуцианский уклад. Вместо конфуцианства в страну пришли коммунистические идеалы, маоизм, которые распространялись на широкие массы населения. Серьезный ущерб был нанесен интеллигенции, что не могло не повлиять отрицательно на развитие культурных норм и этикета. В данный период нормы речевого этикета были значительно упрощены, заимствуя многие компоненты из СССР.

После смерти Мао Цзэдуна страна период Культурной революции был прекращен, после которого страна стала постепенно возрождать свои культурные традиции, а также продолжать перенимать западные традиции в рамках политики реформ и открытости. В настоящее время этикет китайцев отличается от той сложной системы, которая существовала в традиционном обществе. Конфуцианская мораль и жесткая патриархальная система отношений ушли в прошлое. Несмотря на то, что конфуцианский ритуал в целом перестал соблюдаться, сохранилось традиционное уважение к старшим, интерес к национальной культуре, истории, литературе. Этикет современных китайцев сочетает в себе некоторые элементы традиционных и современных ценностей.

Таким образом, развитие речевого этикета в Китае прошло длинный путь исторического развития, начало которого происходит со времен глубокой древности. Многие нормы этикета были заложены конфуцианским учением, на основе которого этикет в обществе постепенно эволюционировал, однако в целом продолжал сохранять свои основные положения, среди которых основополагающими были принципы «ли», «сяо», уважение к старшим и авторитетам. Нормы этикета конфуцианства в Китае получили обновление на фоне проникновения буддизма и его религиозных, моральных и нравственных категорий. Большая часть норм этикета в той или иной форме сохранялась на протяжении многих веков вплоть до свержения монархии в ходе Синьхайской революции в начале XX века, после которой во второй половине XX века уже Культурная революция практически уничтожила традиционный китайский этикет в обществе. После завершения Культурной эволюции Китай стал постепенно восстанавливать утерянное наследие, сочетая его с общепринятыми нормами в цивилизованном мире.

#### ЛИТЕРАТУРА

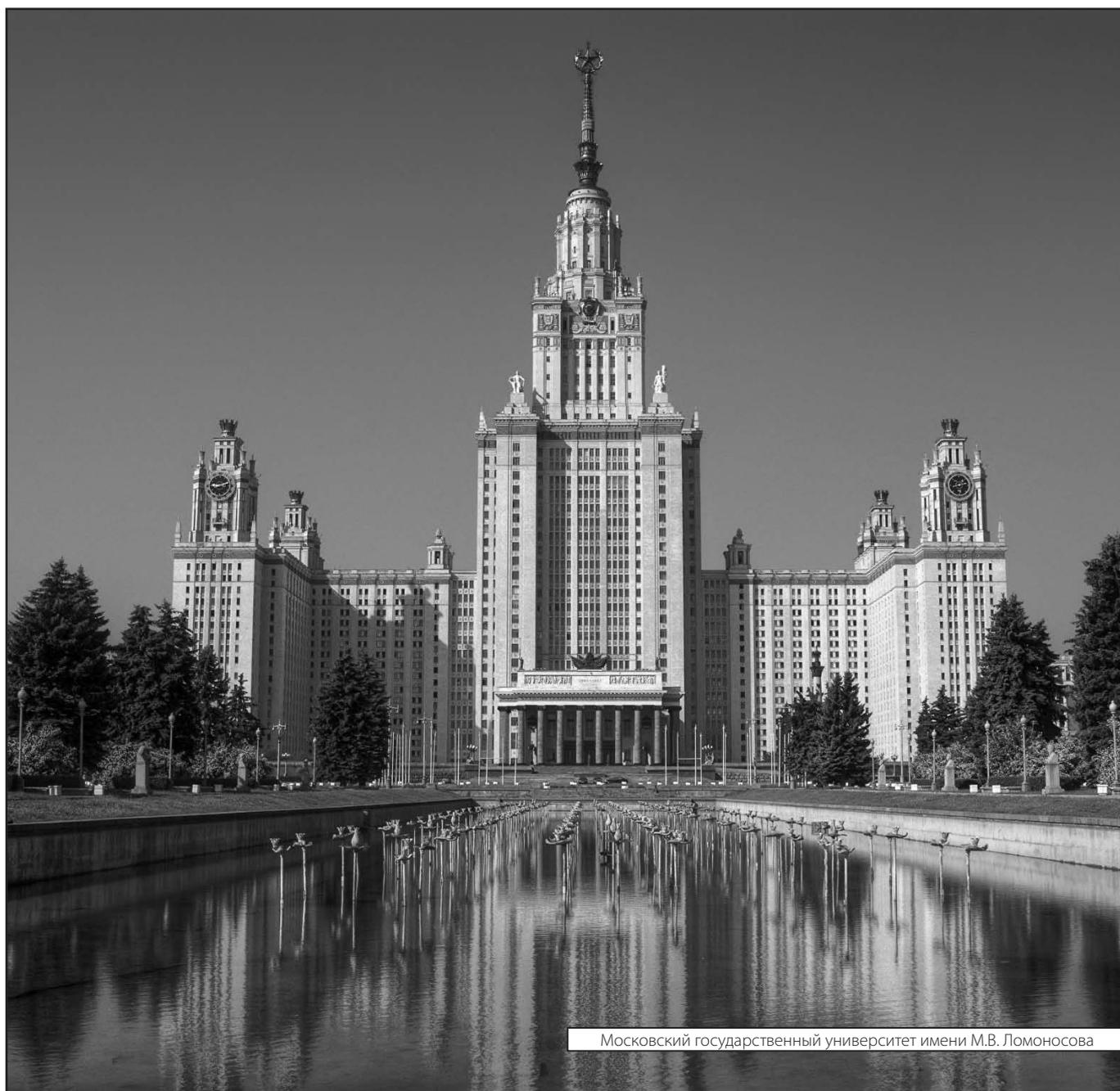
1. Бийгелдиева К.А. Исследование культуры речи в китайском языке. Проблемы современной науки и образования. 2016
2. Ван Дань. Этика приветствия до Синьхайской революции. Издательский дом «Хорс». 2019
3. Васильева М.С. Духовно-нравственные основы народной педагогики китайцев. Вестник БГУ. 2012

4. Кесисоглу Н.В. Нравственные максимы как основа достижения долголетия в традиционной культуре древнего Китая. Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2007
5. Кобзев А.И. Духовная культура Китая : энциклопедия : в 5 т. Т. 1: Философия / гл. ред. М.Л. Титаренко. М., 2006. С. 297–299;
6. Кобзев А.И. Китай // История этических учений: учеб. / под ред. А.А. Гусейнова. – М.: Академ. проект; Трикста, 2015. – С. 7–100.
7. Коростовец И. Китайцы и их цивилизация. Изд.2-е.: / Коростовец И. – М.: Книга по Требованию, 2011. – 647 с.
8. Переломов, Л.С. Конфуцианское «Четверокнижие» («Сы шу») / Перевод с китайского и комментарии А.И. Кобзева, А.Е. Лукьянова, Л. Переломова, П.С. Попова, В.М. Майоров; Институт Дальнего Востока / Л.С. Перломов. — М. : Вост. лит., 2004.
9. Солоницина А.А. Профессиональная этика и этикет. Учебник. Изд-во Дальневост. ун-та, 2005.
10. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. – М., 2004. – 302 с.
11. Формановская, Н.И. Культура общения и речевого поведения /Н.И. Формановская. – М.: ИКАР, 2010. – 240 с.

---

© Ван Дихань (wangdihan@inbox.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова